

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная Ассамблея
СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
57-е заседание,
состоявшееся
в понедельник,
9 декабря 1991 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 57-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АШ-ШААЛИ (Объединенные Арабские Эмираты)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 94 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ (продолжение)

б) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОЕ ПРАВОСУДИЕ

ПУНКТ 98 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)

б) ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ
СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ
СВОБОД (продолжение)

с) ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ
И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.
Поправки должны направляться за подписью одного из членов совета с указанием заседания
и печатно одной неделей с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC 2/50, 2 United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут вставляться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.3/46/SR.57
21 December 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

ПУНКТ 94 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ (продолжение)

б) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОЕ ПРАВОСУДИЕ (A/46/363, 524, 703; A/C.3/46/L.67 и L.70)

1. Г-жа АНСТИ (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Вене) говорит, что совещание на уровне министров по вопросу о создании эффективной программы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию ознаменовало собой конец старого и начало нового этапа. Оно завершало цикл многих мероприятий, проведенных в ходе последних трех лет, с целью обзора функционирования и программы работы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию и определяло новый курс на основе разработки основополагающих принципов создания более эффективной программы Организации Объединенных Наций, которая в большей степени учитывает потребности государств-членов.

2. Межправительственная рабочая группа, учрежденная в соответствии с резолюцией 45/108 Генеральной Ассамблеи, выдвинула предложения, охватывающие широкий спектр вопросов, начиная от структуры и управления организационных органов, которые должны быть созданы как на межправительственном, так и на секретариатском уровне, и кончая способами опеределения основных приоритетов программы в будущем. На совещании на уровне министров были рассмотрены эти предложения и был достигнут консенсус в отношении элементов и будущей структуры программы. В декларации принципов и программе действий Программы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, приведенных в приложении к рекомендованному для принятия Генеральной Ассамблеей проекту резолюции, который содержится в докладе совещания на уровне министров (A/46/703, приложение, глава II, раздел A), государства-члены выражают решимость воплотить свою политическую волю в конкретные действия и определяют ряд способов для осуществления этого. Было также достигнуто согласие в отношении того, что общей целью Программы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию должно быть предоставление помощи государствам в борьбе с преступностью как на национальном, так и на транснациональном уровнях.

3. Прежде всего на встрече на уровне министров было рекомендовано распустить Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней и создать вместо него комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию в качестве функциональной комиссии Экономического и Социального Совета. На комиссию будет возложена обязанность определять программу работы и наблюдать за ее осуществлением, обеспечивая более активное участие правительств, особенно на уровне принятия решений. Было также достигнуто соглашение о размере и составе этой комиссии с точки зрения географического представительства.

4. На совещании на уровне министров было отмечено, что такой механизм может быть пересмотрен Генеральной Ассамблеей через два года после первой сессии

(Г-жа Ансти)

комиссии, и настоятельно рекомендовалось, чтобы новый орган приступил к работе в ближайшее время, а именно в начале 1992 года. Помимо обязанностей по

разработке политики и программ на комиссию будут возложены важные задачи по рассмотрению вопроса о создании основы для предупреждения преступности, а также рассмотрение вопроса о целесообразности заключения международной конвенции о предупреждении преступности и уголовном правосудии.

5. Если предложения совещания на уровне министров будут приняты на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, Генеральный секретарь мог бы сразу же приступить к выдвижению кандидатов в члены комиссии в декабре, чтобы можно было провести выборы в ходе организационной сессии Экономического и Социального Совета в феврале 1992 года. Кроме того, на этой сессии Совет официально распустит Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней и учредит комиссию. Члены Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней будут присутствовать на первой сессии комиссии в целях обеспечения преемственности работы. В этой связи оратор подчеркивает, что в отношении этой части предложений вопрос о затратах не возникает. Если Генеральная Ассамблея утвердит рекомендации встречи на уровне министров, то комиссия сможет провести свое первое заседание весной 1992 года и Совет сможет рассмотреть ее рекомендации на своей сессии в июле. Оратор искренне надеется, что государства-члены примут предложенный план, с тем чтобы работа началась в ближайшее время.

6. На совещании на уровне министров было рекомендовано, чтобы в рамках Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам и Отделения Организации Объединенных Наций в Вене сектор по предупреждению преступности и борьбы с ней был в ближайшее время преобразован в отдел. Вклад учреждений и отделений Организации Объединенных Наций должен полностью учитываться в общей программе. Выдвинутые на совещании на уровне министров рекомендации представляют собой кульминацию длительного процесса изучения, обсуждений и переговоров. Принятие указанных рекомендаций, которые содержат все организационные и основные компоненты новой программы, будет знаменовать собой серьезный шаг, направленный на осуществление конструктивной реформы.

7. Предложения совещания на уровне министров недвусмысленно предусматривают включение мероприятий по предупреждению преступности и уголовному правосудию в основную деятельность Организации Объединенных Наций в области экономики, политики и в социальной сфере. Вопросы преступности и правосудия должны рассматриваться как многогранные проблемы, требующие принятия координированных мер на национальном и международном уровнях. В декларации принципов признается, что в мире происходят очень важные изменения, результатом которых является создание климата, ведущего к демократии, международному сотрудничеству, более широкому осуществлению основных прав человека и реализации чаяний всех стран на экономическое развитие и социальный прогресс. Министры выразили уверенность в том, что справедливость, основанная на правопорядке, является основным элементом, на котором зиждется цивилизованное общество. Следует дать высокую оценку потенциалу вновь разработанной

(Г-жа АНСТИ)

программы Организация Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Это должно содействовать созданию климата безопасности и обеспечить стабильность, а также создание условий, способствующих развитию.

8. Крайне важно, чтобы программа способствовала урегулированию конфликтов без применения насилия, обеспечила создание эффективных правовых систем и рассмотрение жалоб. Потенциал использования технического сотрудничества в создании прочных систем уголовного правосудия не только огромен, но и имеет крайне важное значение. Не менее важной является та роль, которую программа играет в других областях, имеющих большое международное значение, включая выполнение ключевых задач предстоящей Конференции Организация Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, прежде всего в отношении развития международного экологического права и определения международных экологических преступлений. Программа могла бы также оказать помощь государствам-членам в разработке новых уголовных законов и положений в целях обеспечения более эффективной защиты жертв экологических преступлений. В результате укрепления связей между Отделением Организации Объединенных Наций в Вене и Центром по правам человека в Женеве в рамках программы будут активно осуществляться мероприятия по подготовке к Всемирной конференции по правам человека в 1993 году.

9. Все это требует определенных затрат. Реформы не будут иметь никакого результата без выделения значительного объема дополнительных ресурсов для того, чтобы ликвидировать все возрастающую брешь между постоянно расширяющимися мандатами и бюджетом, объем которого не увеличивается. Основной задачей первой сессии Комиссии будет разработка приоритетов программы и подготовка рекомендаций Экономическому и Социальному Совету относительно масштабов и сферы применения будущих мероприятий. Финансовые последствия осуществления программы будут представлены Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии.

10. Оратор искренне надеется, что добрые намерения, выраженные на совещании на уровне министров, будут подкреплены позитивными действиями, принятыми для удовлетворения безотлагательных потребностей программы в ресурсах, с учетом предложений, которые Комиссия сделает на ее первой сессии. Секретариат в Вене полон решимости приступить к осуществлению этого нового этапа и он вполне осознает необходимость сделать это на основе наиболее эффективного использования имеющихся ресурсов. Однако очевидно, что одно лишь выделение ресурсов будет недостаточным для решения проблем, которые возникнут в будущем. Генеральной Ассамблее следует принять план, разработанный на встрече на уровне министров, с тем чтобы могла продолжаться работа по активизации международной деятельности, направленной против той коварной угрозы, которую представляет собой международная преступность.

11. Г-н ВАН СХАЙК (Нидерланды), выступая от имени Европейского сообщества и его двенадцати государств-членов, говорит, что двенадцать государств приветствуют декларацию принципов и предлагаемую программу действий Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Важное значение они придают рассмотрению вопросов, касающихся предупреждения преступности и уголовного правосудия на уровне Организации Объединенных Наций. В Европе так же, как и в других частях мира, преступность растет и оказывает все большее давление на системы уголовного правосудия. Хотя можно сказать, что недостаточный уровень развития и отсутствие социальных перспектив способствуют возникновению беззакония и преступности, нельзя утверждать, что само по себе развитие является панацеей в этом отношении. Активизация развития создает возможности для возникновения новых форм преступности. Развивающиеся страны должны не только извлекать пользу от сотрудничества в рамках общего развития, но и использовать опыт, накопленный развитыми странами в области предупреждения преступности и отправления правосудия.

12. Некоторые государства - члены Европейского сообщества намереваются оказать конкретную помощь Африканскому региональному институту Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, с тем чтобы содействовать созданию необходимой структуры по разработке политики и подготовке кадров в африканском регионе. Серьезную озабоченность вызывает рост уровня преступности и насилия в странах Центральной и Восточной Европы. Необходимо оказать помощь, направленную на обеспечение того, чтобы в результате сложившейся в этих странах ситуации не создавались условия для нарушения прав и свобод и подрыва принципа демократии. Система Организации Объединенных Наций должна играть важную роль в этой связи, и необходимо укрепить ее, с тем чтобы удовлетворить потребности развивающихся стран и плюралистической демократии при должном уважении прав человека и основных свобод.

13. Кроме того, Организация Объединенных Наций играет важную роль в деле предоставления консультаций в области политики, а также служит координационным центром технического сотрудничества. Отдельные проекты могут финансироваться за счет добровольных взносов. Двенадцать государств придают очень важное значение позитивному подходу, способствующему уважению прав человека, включая предоставление активной поддержки в деле усиления судебной власти, отправления правосудия, предупреждения преступности и обращения с правонарушителями.

14. Двенадцать государств хотели бы сделать упор на важности увязки прочной системы отправления правосудия с осуществлением прав человека, а также подчеркнуть большое значение эффективного сотрудничества между комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Комиссией по правам человека. Совещание на уровне министров было весьма успешным. Новая комиссия будет играть важную роль в разработке стандартов Организации Объединенных Наций в области уголовного правосудия и наблюдения за их осуществлением, а также она могла бы стать органом по разработке типовых двусторонних документов в области международного сотрудничества по уголовным вопросам.

(Г-н Ван Схайк, Нидерланды)

15. Государства - члены Европейского сообщества могут одобрить проект резолюции о создании эффективной программы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, декларацию принципов и предлагаемую программу действий с внесенными в Париже поправками в том случае, если тексты указанным документов будут приняты в едином пакете. Они рассматривают принятие трех текстов как конструктивный компромисс, достигнутый в ходе напряженных переговоров. Некоторые вопросы, которые были рассмотрены на совещании на уровне министров, такие, как вопрос об использовании эффективных механизмов, способствующих техническому сотрудничеству, и другие инициативы, могут быть переданы на рассмотрение предлагаемой новой комиссии.

16. Европейское сообщество и его государства-члены надеются, что новая комиссия будет учреждена на первой организационной сессии Экономического и Социального Совета в 1992 году. Они поддерживают создание комиссии в качестве новой функциональной комиссии Совета и одобряют предложения относительно ее членского состава и функций, содержащиеся в предлагаемой программе действий, которая прилагается к проекту резолюции. На основе решения, принятого на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, Генеральный секретарь сможет уведомить государства о выборах в комиссию в феврале 1992 года.

17. Как указал на совещании на уровне министров Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, создание комиссии в 1992 году не создаст какой-либо серьезной финансовой проблемы, поскольку средства, первоначально выделенные на проведение сессии Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней, могут использоваться для организации первой сессии нового органа. Поскольку, несомненно, эта первая сессия будет носить организационный характер, следует надеяться, что на второй сессии, которая должна быть проведена в 1993 году, будут даны своевременные разъяснения к программе и рассмотрены предложения относительно проведения следующего конгресса. В этой связи оратор отмечает, что двенадцать государств выступают за то, чтобы продолжительность конгрессов не превышала пяти рабочих дней, а не составляла 5-10 рабочих дней, как это рекомендовано в пункте 30а программы действий, однако государства Европейского сообщества не будут настаивать на внесении такой поправки.

18. Двенадцать государств принимают к сведению и одобряют предложение о том, чтобы в соответствии с правилами процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета в регулярном бюджете Организации Объединенных Наций предусматривалась оплата путевых расходов представителей наименее развитых стран, являющихся членами этой комиссии. Что касается вопроса о секретариатском обслуживании нового органа, то оно должно предоставляться в соответствии с мандатом и объемом работы комиссии. Необходимо провести оценку использования имеющихся ресурсов Секретариата, а также может быть необходимо пересмотреть осуществляемую в настоящее время деятельность и объем добровольных взносов на конкретные проекты.

19. Европейское сообщество и его государства-члены надеются, что проект резолюции, в приложении к которому содержатся декларация принципов и программа действий, будет принят без голосования.

20. Г-н ВОНМЕЗОН (Франция), отмечает, что на Совещании на уровне министров присутствовало много делегаций государств-членов, в большинстве своем представленных на уровне министров, а также целый ряд неправительственных организаций. Он говорит, что борьба с преступностью перестала быть делом лишь специалистов и в настоящее время признается в качестве важной международной задачи, стоящей перед правительствами. Это изменение носит фундаментальный характер и свидетельствует о решимости политических лидеров бороться с преступностью. Дискуссии на совещаниях носили оживленный характер и охватывали широкий круг вопросов, демонстрируя при этом всеобщее стремление добиваться решения проблемы. Несмотря на многочисленные различия экономического, социального и культурного плана, многообразие подходов и стратегий, используемых представленными на совещаниях, по ряду важных вопросов наблюдалось полное совпадение мнений. Во-первых, все участники, независимо от уровня развития и благосостояния их стран, выразили согласие с тем, что содействие политике в области развития, основанной на принципах солидарности, как на национальном, так и международном уровнях, является неотъемлемым элементом предупреждения преступности. Все делегации также согласились, что одним лишь принудительными мерами недостаточно и что в борьбе с преступностью можно одержать победу только лишь в том случае, если наряду с принудительными мерами использовать меры предупреждения преступности: другими словами, международное сообщество решительно настроено искоренить причины, порождающие преступность, путем осуществления всеобъемлющих стратегий по предотвращению преступности. В отношении как превентивных, так и принудительных мер, правительство Франции придает огромное значение фундаментальным принципам прав человека - позиция, которую в настоящее время разделяет подавляющее большинство государств.

21. Проект резолюции, принятый Совещанием на уровне министров и представленный на рассмотрение Комитета в приложении к записке Генерального секретаря (A/46/703), является значительной вехой в деятельности международного сообщества по предотвращению преступности, которое наконец-то решилось вооружить себя политическими и функциональными средствами, необходимыми для принятия эффективных действий.

22. Рассматривая проект резолюции, а также декларацию принципов и программу действий, прилагаемые к нему, оратор отмечает, что согласно пункту 4 проекта резолюции необходимо рассматривать в качестве первоочередных мероприятий Программы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Такой подход, по мнению его делегации, прямо влечет за собой необходимость существенно укрепить Сектор по предотвращению преступности и уголовному правосудию и преобразовать его в отдел.

23. В проекте резолюции также содержится рекомендация учредить комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию в составе 32 членов, представляющих все регионы, в качестве функциональной комиссии Экономического и Социального Совета. Средства, высвобождаемые в результате роспуска Комитета по предотвращению преступности и борьбе с ней, будут использованы для учреждения комиссии в 1992 году. Однако полное осуществление предлагаемых мероприятий неизбежно приведет к увеличению бюджета планируемого нового органа по сравнению с бюджетом существующего органа. Дополнительные расходы придется

(Г-н Воннезон, Франция)

покрывать за счет перераспределения средств в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В этой связи правительство Франции желает сказать, что оно поддерживает активное применение концепция нулевого роста.

24. Предлагая нынешним членам Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней принять участие в течение первых двух дней в работе первой сессии новой комиссии, проект резолюции стремится обеспечить преемственность в работе этих двух органов. Кроме того, прилагаемая к проекту программа действий предусматривает создание такой системы, где новая комиссия могла бы обращаться к услугам независимых экспертов для помощи ее работе. Одной из главных задач экспертов станет помощь в подготовке совещаний Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Правительство Франции приветствует это положение, которое обеспечит необходимую научную поддержку новой комиссии и программе в целом. В этой связи оратор обращает внимание на второй проект резолюции, принятый совещанием на уровне министров (A/46/703, приложение, глава II, раздел B), в пункте 3 которого новую комиссию Организации Объединенных Наций просят рассмотреть вопрос о применении эффективных механизмов, которые могут стать, в частности, основой для содействия техническому сотрудничеству. Во втором проекте резолюции приветствуется предложение, принятое второй Международной конференцией по вопросам безопасности в городах, наркотиков и предупреждения преступности, о создании международного центра по предупреждению преступности, возможно, в Монреале. Поддерживая эти предложения, правительство Франции считает, что механизмы, необходимые для эффективного технического сотрудничества, должны финансироваться за счет внебюджетных взносов.

25. Оратор надеется, что данный проект резолюции, рекомендованный для принятия Генеральной Ассамблеей, будет принят на текущей сессии и что первое заседание новой комиссии, на котором будут присутствовать члены Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней, состоится весной 1992 года, с тем чтобы ее первые решения могли бы быть включены в повестку дня сессии Экономического и Социального Совета в июле 1992 года.

26. Г-н ЛЮ Синьшэн (Китай) говорит, что преступность серьезным образом подрывает общественный порядок и угрожает жизни людей, живущих как в развитых, так и развивающихся странах. Несмотря на огромные усилия, предпринимаемые международным сообществом в последние годы, преступность приобретает все более серьезные масштабы и характер. С учетом роста организованной транснациональной преступности, в том числе связанной с наркотиками, срочно необходимо международное сотрудничество в области предупреждения преступности.

27. Отмечая, что на Совещании на уровне министров делегацию его страны возглавлял министр юстиции Китая, оратор говорит, что на Совещании были достигнуты позитивные результаты, и его итоги окажут значительное воздействие на сотрудничество в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, а также работу Организации Объединенных Наций в этой области. Делегация Китая желает выразить признательность Центру Организации Объединенных Наций по социальному развитию и гуманитарным вопросам и его

/...

(Г-н Лю Синьшан, Китай)

Сектору по предупреждению преступности и уголовному правосудию за их работу, а также Комитету по предупреждению преступности и борьбе с ней и пятилетним конгрессам Организация Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Делегация одобряет предложение об усилении деятельности в рамках Программы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию и надеется видеть, что сильный и эффективный орган Организации Объединенных Наций будет продолжать играть важную роль в этой области. Вместе с тем, по мнению оратора, необходимо высказать ряд замечаний в связи с рекомендациями Совещания на уровне министров.

28. Во-первых, правовая система государств тесным образом связана с их конституцией и законодательством и отражает их историю, культуру и наследие. Каждое государство обладает суверенным правом выбирать ту правовую систему, которая подходит для его условий, и вести деятельность по предупреждению преступности и борьбе с ней, используя различные средства в рамках своей конституции и законов. Нет и не может быть одной правовой системы, которая бы была применима по отношению ко всем странам. Предпринимая усилия по международному сотрудничеству в этой области, будь то на двустороннем или многостороннем уровнях, государства должны строго соблюдать принцип суверенного равенства. Безответственные и неуместные замечания в отношении правовых систем, существующих в других странах, и навязывание другим какой-либо системы или мировоззрений могут лишь повредить нормальному ходу международного сотрудничества.

29. Во-вторых, взаимный обмен опытом и информацией между государствами-членами, а также техническое сотрудничество и подготовка кадров служат интересам как развитых, так и развивающихся стран. Имея перед собой общую цель, все страны должны добросовестным образом участвовать в сотрудничестве независимо от их уровня развития, идеологии или социальных систем.

30. В-третьих, было продемонстрировано, что эксперты в области права играют важную роль в деятельности Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и борьбе с ней. Таким образом, предлагаемой новой комиссии надлежит продолжать поддерживать контакты с экспертами в области права и использовать их знания и опыт. Однако не следует преувеличивать их роль: право принимать решения должно принадлежать новой комиссии, а не тому или иному эксперту. Комиссия должна принимать свои решения на основе широких консультаций, в свете мнений всех сторон, а также прошлого опыта, - как позитивного, так и негативного - отношений между существующими органами Организации Объединенных Наций и экспертами.

31. В-четвертых, по поводу состава членов предлагаемого нового органа делегация Китая считает, что должен применяться принцип равного географического распределения и что необходимо учитывать опыт предыдущих лет, в том что касается работы функциональных комиссий, и общую ситуацию, в том что касается состава существующих органов Совета. В ходе Совещания на уровне министров делегация Китая высказала некоторые оговорки в отношении

/...

(Г-н Лю Синьшан, Китай)

рекомендация, касающейся географического распределения Комиссии (предлагаемая программа действий, сноска к пункту 24), и делегация Китая на Генеральной Ассамблее по-прежнему считает, что данная рекомендация является несправедливой, а число мест, которые получили развивающиеся страны Азии, Африки и Латинской Америки, - недостаточным. Делегация Китая готова сотрудничать с другими делегациями в поисках справедливого решения данной проблемы посредством консультаций.

32. В заключение оратор вновь подчеркивает то важное значение, которое его правительство придает вопросу о международном сотрудничестве в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, и ту активную роль, которую играл Китай в деятельности Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней и совещаниях Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Более того, с учетом специфических условий, существующих в Китае, его правительство стремится вводить принципы, содержащиеся в соответствующих документах Организации Объединенных Наций, в свое уголовное законодательство, деятельность и политику по предупреждению преступности и готово продолжать осуществлять свои контакты и сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и другими странами.

ПУНКТ 98 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)

b) ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД (продолжение)

Проект резолюции о повышении эффективности принципа периодических и подлинных выборов (A/C.3/46/L.61/Rev.1)

33. Г-н УОТСОН (Соединенные Штаты Америки), представляя пересмотренный проект резолюции от имени его спонсоров, к которым присоединилась Турция, обращает внимание на новый заголовок проекта. Он говорит, что пересмотренный проект разъясняет, в частности, что назначение старшего должностного лица для оказания помощи Генеральному секретарю в рассмотрении просьб о контроле за выборами не означает учреждение нового поста, отдела или мандата. Авторы проекта приложили все усилия для того, чтобы отразить мнения, выраженные делегациями, и внесли значительные изменения в текст проекта.

34. Изменение, внесенное в седьмой пункт преамбулы, отражает мнение делегаций, высказавших возражения против упоминания конкретных статей Устава. Поскольку в резолюциях 43/157 и 45/150 Генеральной Ассамблеи содержится, в основном, тот же самый пункт преамбулы, но без какого-либо упоминания Устава, оратор надеется, что данное изменение будет приемлемо и для тех делегаций, которые поддерживают конкретную ссылку на статью 2 Устава.

35. Пересмотренный восьмой пункт преамбулы с формулировкой пункта 5 первоначального проекта резолюции сильнее подчеркивает основополагающие принципы суверенитета и невмешательства во внутренние дела государств, на которых базируется любая предоставляемая помощь в проведении выборов.

(Г-н Уотсон, Соединенные Штаты)

36. Добавление одиннадцатого пункта преамбулы, основанного на пункте 78 доклада Генерального секретаря (A/46/609), отражает мнение ряда делегаций о том, что в проекте резолюции следует подчеркнуть, что контроль за процессом выборов не должен превратиться в повседневную услугу, оказываемую Организацией Объединенных Наций, а должен оставаться исключительным видом деятельности Организации, который осуществляется в конкретно оговоренных случаях, в первую очередь в ситуациях, которые имеют ярко выраженный международный характер.
37. Добавление двенадцатого пункта преамбулы отражает желание некоторых делегаций, чтобы проект резолюции конкретно определял требования, которые должны выполняться перед тем, как Организация Объединенных Наций даст согласие в ответ на просьбы об установлении контроля за выборами.
38. В пересмотренном пункте 5 подчеркивается обязанность каждого государства, а не всего международного сообщества в целом уважать решения, которые принимаются другими государствами в соответствии с положениями Устава.
39. Старый пункт 10, в котором призывается назначить координатора по вопросам проведения выборов, вызвал наибольшее число затруднений. В соответствующем ему новом пункте 9 четко говорится, что речь не идет об учреждении какого-либо нового отдела, программы или мандата, на этот счет нет даже никакого предложения. Новый пункт просто поддерживает мнение Генерального секретаря о том, что старший сотрудник необходим для того, чтобы обеспечивать преемственность в рассмотрении просьб; конкретизирует, каким образом это старшее должностное лицо будет помогать Генеральному секретарю; и просит Генерального секретаря назначить такого сотрудника. С учетом озабоченности, выраженной многими делегациями, в связи с тем, что данное старшее должностное лицо может играть определенную роль в технической помощи по проведению выборов, предоставляемой Центром по правам человека или другими органами Организации Объединенных Наций, в пересмотренном пункте разъясняется, что указанное старшее должностное лицо должно передавать любые такие просьбы в соответствующие управление или программу.
40. В пункте 13 были добавлены слова "от государств-членов" перед словами "официальных просьб", с тем чтобы внести ясность в вопрос о том, что помощь в проведении выборов будет оказываться только в ответ на просьбы заинтересованных государств-членов.
41. Старый пункт 16 был перефразирован и разделен на новые пункты 15 и 16, с тем чтобы удовлетворить некоторые государства, которые выразили озабоченность в связи со словами "других учреждений", и отразить мнение, что региональные организации - это особый вид межправительственных организаций.
42. В новом пункте 17 предлагается тем государствам-членам, которые не представили свои мнения относительно соответствующих подходов, которые позволят Организации удовлетворять просьбы государств-членов об оказании помощи в проведении выборов, сделать это.
43. Авторы выражают надежду, что данный проект резолюции будет принят без голосования.

44. Г-н ЛАНУЖ (Франция) и Г-жа ВОТЕРО (Колумбия), исходя пункта 9 проекта резолюции, выражают удивление в связи с использованием слов *coordonnateur* и *coordinador* в переводах на французском и испанском языках соответственно, так как задача состоит в том, чтобы тщательнейшим образом избегать употребления понятия "координатор".

45. Г-н АЛЬ-САУИ (Саудовская Аравия) отмечает аналогичную проблему в тексте на арабском языке.

46. Г-жа ВАРЗАЗИ (Марокко) говорит, что как в девятом пункте преамбулы, так и в пункте 12 следует проводить четкое различие между консультативными услугами, предоставляемыми Центром по правам человека, и технической помощью, оказываемой различными учреждениями Организации Объединенных Наций. Таким образом, начало девятого пункта преамбулы следует читать: "с удовлетворением отмечая консультативные услуги, которые оказывает Центр по правам человека, а также техническую помощь, которую оказывает Департамент по техническому сотрудничеству в целях развития". В девятом пункте преамбулы также следует вставить слово "некоторым" перед словами "государствам-членам". Помимо исключения ссылки на координатора во французском и испанском переводах пункта 9 постановляющей части необходимо опустить слово "координации" из этого пункта, а также соответствующие слова в переводах документа на других языках. Оратор была бы признательна за предоставление более конкретной информации о миссиях, которые упоминаются в пункте 10. И последнее, следует добавить слова "запрашивающим такую помощь" перед словами "государствам-членам" в пункте 18.

47. Г-н МОРА ГОДОЙ (Куба) говорит, что в свое время его делегация представит поправки к проекту резолюции.

48. Г-жа ОДЖАМАА (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация внимательным образом выслушала предложения, высказанные представительницей Марокко, и проконсультируется с ней в отношении вопроса о соответствующем изменении проекта резолюции.

с) ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (продолжение)

Проект резолюции о правах человека в Гаити (A/C.3/46/L.64/Rev.1)

49. Г-жа ДА СИЛЬВА (Венесуэла), представляя проект резолюции от имени его авторов, к которым присоединились Финляндия и Швеция, говорит, что был добавлен пятый пункт преамбулы, касающийся массового выезда граждан Гаити. В новом шестом пункте преамбулы отмечается заявление, принятое Постоянным советом Организации американских государств 22 ноября 1991 года, и направление миссии по расследованию Межамериканской комиссией по правам человека 4 декабря 1991 года. В пункте 2 решительно осуждается свержение президента Жан-Вертрана Аристида, а в пункте 3 говорится о нарушениях прав человека, совершенных незаконным правительством, пришедшим к власти в результате переворота. В новом пункте 5 обращается внимание на судьбу граждан Гаити, покидающих страну, а в заключительном пункте проекта резолюции независимому эксперту, назначенному

(Г-жа да Сильва, Венесуэла)

Генеральным секретарем в целях изучения положения в области прав человека в Гаити, предлагается представить обновленный доклад Комиссии по правам человека. Оратор надеется, что с этими изменениями и рядом других стилистических изменений проект резолюции можно будет принять без голосования.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.